

Barcon mit PROFIBUS PA

PPC-M10, PPC-M20

LHC-M20, LHC-M40

- (de) Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen.
- (en) Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas.
- (fr) Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles.
- (es) Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- (it) Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
- (nl) Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
- (fi) Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- (sv) Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- (da) Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i explosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- (pt) Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
- (el) Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



(fr) Déclaration de conformité

Par la présente déclaration et par l'application de la marque CE, le fabricant Pepperl+Fuchs, Allemagne, garantit que le produit est conforme aux prescriptions de la directive CEM européenne 89/336/CE et de la directive 94/9/CE. Cette conformité est attestée par le respect des normes.

(es) Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Pepperl+Fuchs, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

(it) Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Pepperl+Fuchs, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

(nl) Conformiteitsverklaring

De leverancier Pepperl+Fuchs, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EEG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

(fi) Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Pepperl+Fuchs, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivin EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

(sv) Försäkran om överensstämmelse

Pepperl+Fuchs, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

(da) Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Pepperl+Fuchs, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEC og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

(pt) Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Pepperl+Fuchs, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicados.

Konformitätserklärung / Declaration of Conformity

nach EN 45014:1998 / in accordance with EN 45014:1998

Diese Konformitätserklärung gilt nur in Zusammenhang mit dem gültigen Pepperl+Fuchs Datenblatt und/oder Betriebsanleitung für alle Pepperl+Fuchs Produkte, die unter die Richtlinie 89/336/EEG (EMV) und 94/9/EG (ATEX) fallen.

This Declaration of Conformity is only valid in connection with the valid datasheet and/or instruction of Pepperl+Fuchs, for all Pepperl+Fuchs products that are relevant to the EC-directive 89/336/EEG (EMV) and 94/9/EG (ATEX)

Die Pepperl+Fuchs GmbH in 68301 Mannheim erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, daß alle richtlinienrelevanten Produkte mit den angegebenen Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen und, wenn notwendig, von einer zuständigen Stelle freigegeben wurden.

We, Pepperl+Fuchs GmbH at 68301 Mannheim hereby declare under our sole responsibility that all directive relevant products are in accordance with the listed harmonized standards or normative documents and, where necessary, a competent body has been released.

Angewandte harmonisierte Normen :
Applied harmonized standards

Siehe gültiges Datenblatt / Betriebsanleitung
See valid datasheet / instruction

Benannte Stelle für QS-Überwachung :
Notified body for QA-Assessment

PTB Physikalisch-Technische Bundesanstalt Nr.: 0102



EMV-ATEX-alla2003.doc / 10.06.03/sf

Hersteller Unterschrift :
Signature of manufacturer

Funktion des Unterzeichners :
Function of the signer

Datum / date : September 2003

Dr. Adolphs

Geschäftsführer
Managing Director

Dr. Kegel

Geschäftsführer
Managing Director

PEPPERL+FUCHS

(el) Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Pepperl+Fuchs, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/ΕΟΚ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/ΕΕ. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.



Barcon mit PROFIBUS PA

PPC-M10, PPC-M20

LHC-M20, LHC-M40

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:   **II 1/2 D T85°C**

- Gerätegruppe II
- Gerätekategorie:
Sensor Kategorie 1/Gehäuse Kategorie 2
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und Stäuben
- Bei einer Umgebungstemperatur von +70 °C kann
die Oberflächentemperatur am Gehäuse oder Sensor
max. +85 °C annehmen (Eigenerwärmung max. +15 °C)

bzw.

II 2 D

- Gerätekategorie 2

Allgemeine Erläuterungen zu den Einsatzbereichen:

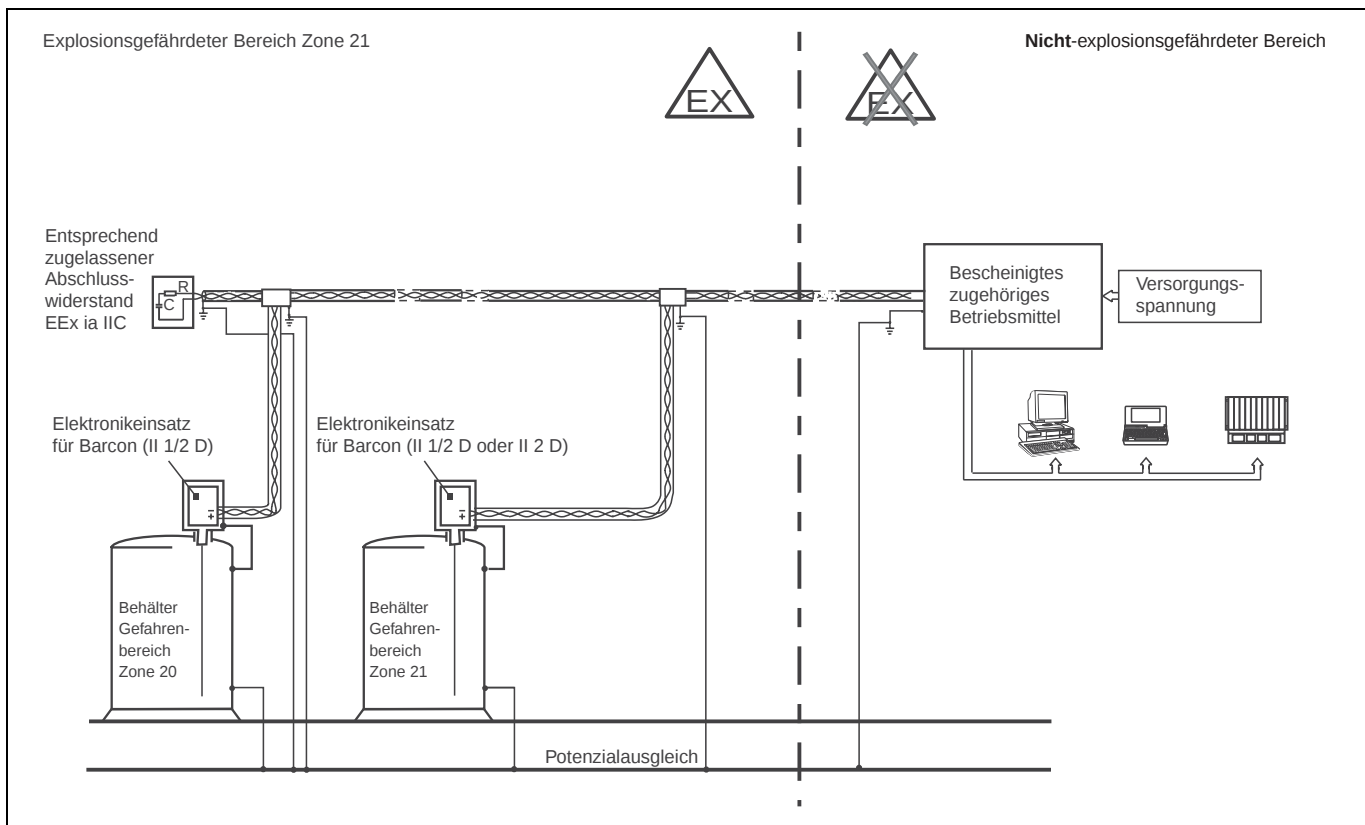
Gerätekategorie	Explosionsfähige Staub-Luft-Gemische (D)
Kategorie 1	Zone 20, 21 oder 22
Kategorie 2	Zone 21 oder 22
Kategorie 3	Zone 22

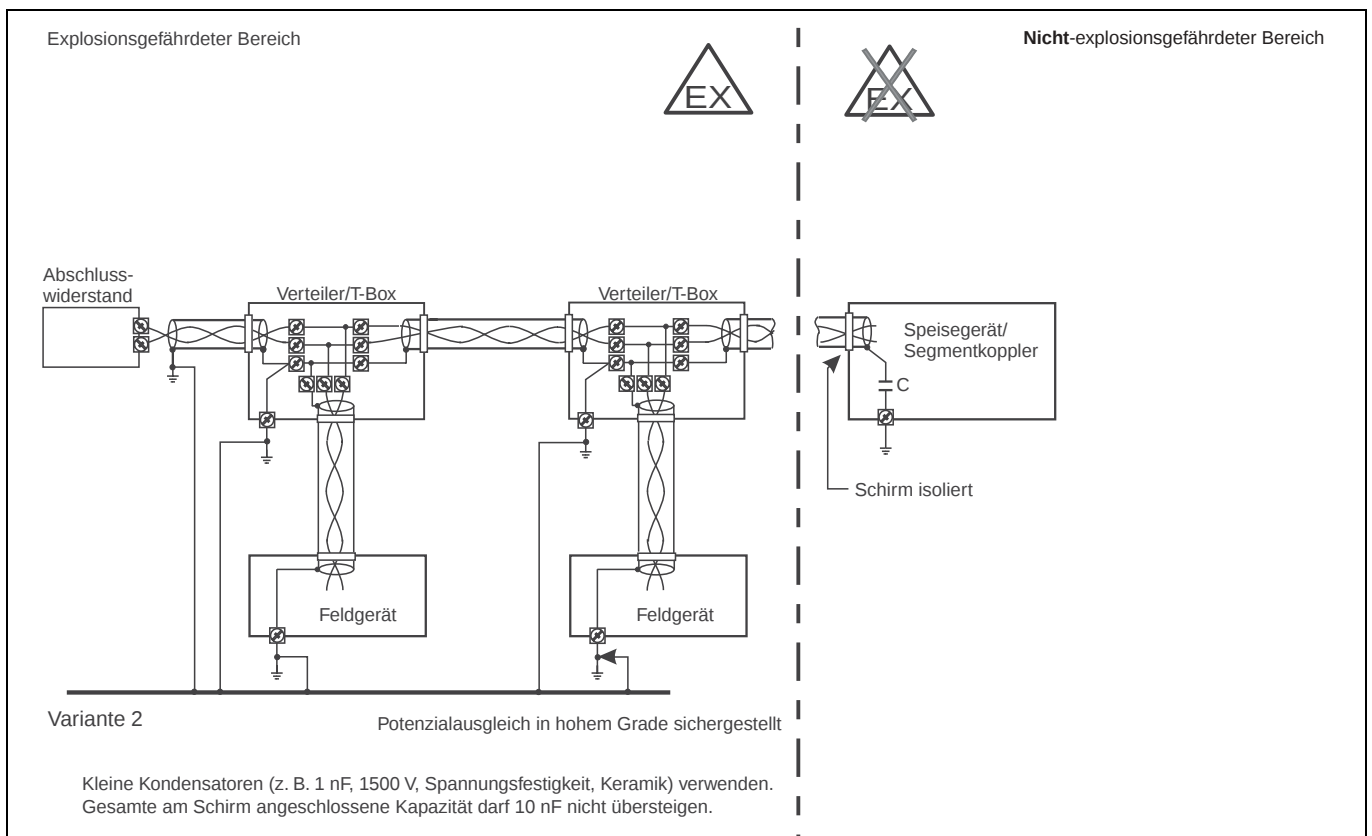
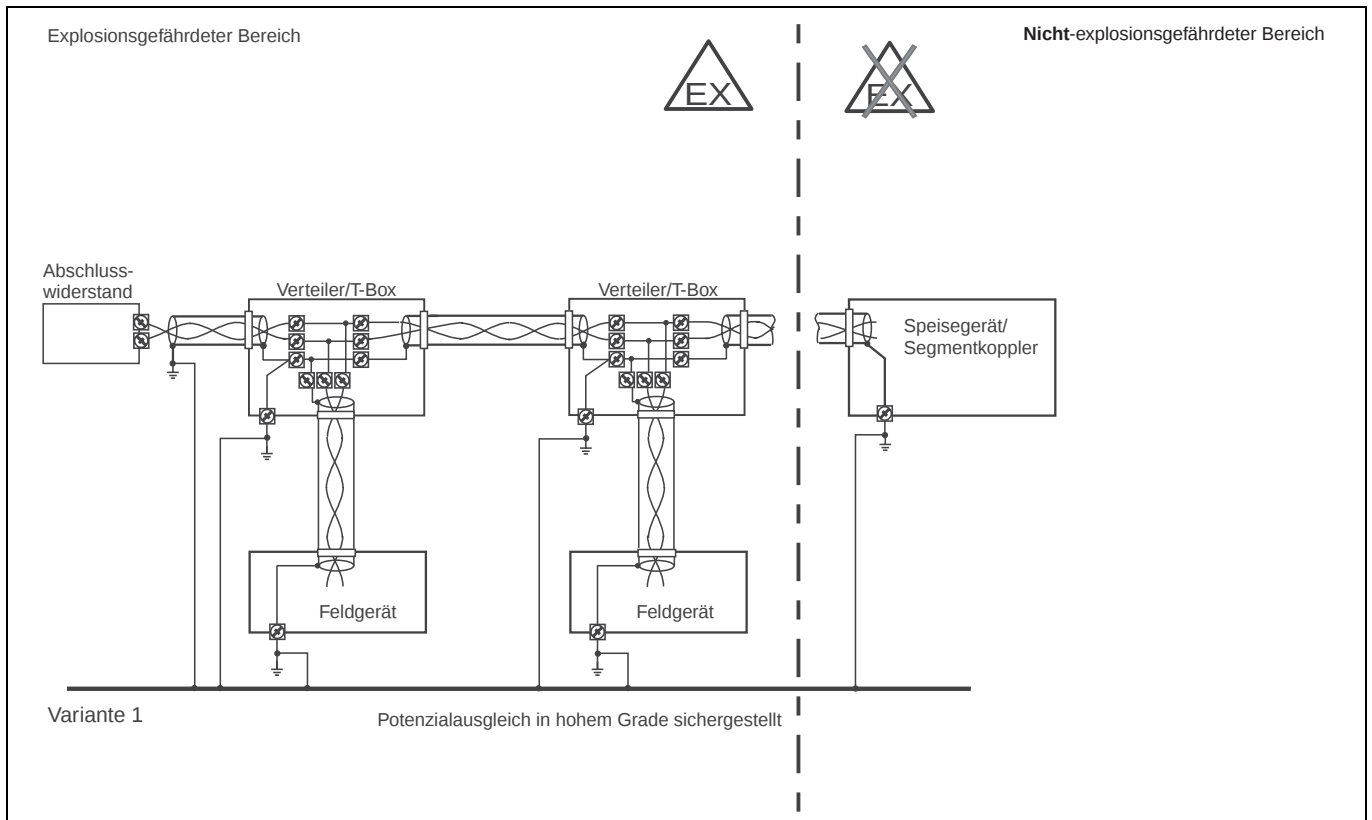
Kennzeichnung der Zündschutzart:

EEEx ia IIC T4 bzw.
EEEx ia IIC T6

- Explosionsgeschütztes elektrisches
Betriebsmittel nach Europannorm
- Zündschutzart
- Betriebsmittelgruppe
- Temperaturklasse







Zündschutzart	Umgebungs-temperaturbereich	Elektrische Daten (PROFIBUS PA)	Temperatur-klasse	max. Oberflächen-temperatur bei T_a max.	IP-Code
II 1/2 D T85°C EEx ia IIC T6 II 2 D T85°C EEx ia IIC T6	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$	$U_i \leq 24\text{ V DC}$, $I_i = 250\text{ mA}$, $P_i = 1,2\text{ W}$ oder $U_i \leq 17,5\text{ V DC}$, $I_i = 500\text{ mA}$, $P_i = 5,5\text{ W}$ $C_i \leq 5\text{ nF}$, $L_i = 10\text{ }\mu\text{H}$ (geeignet zum Anschluss an ein Feld- bus-System nach dem FISCO-Modell)	T6	+55 °C	IP66
	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$		T4	+85 °C	

Beachten Sie folgende Installationshinweise:

- Installations- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung beachten.
- Gemäß Herstellerangaben und den gültigen Normen und Regeln installieren.
- Die Geräte nur in solchen Messstoffen einsetzen, gegen die die mediumsberührten Materialien hinreichend beständig sind.
- Anschlusskabel für Dauergebrauchstemperatur $\geq T_a + 5\text{ K}$ verwenden.
- Kabeleinführung bzw. Verrohrung dicht verschließen (min. IP66).



52016293

Barcon with PROFIBUS PA

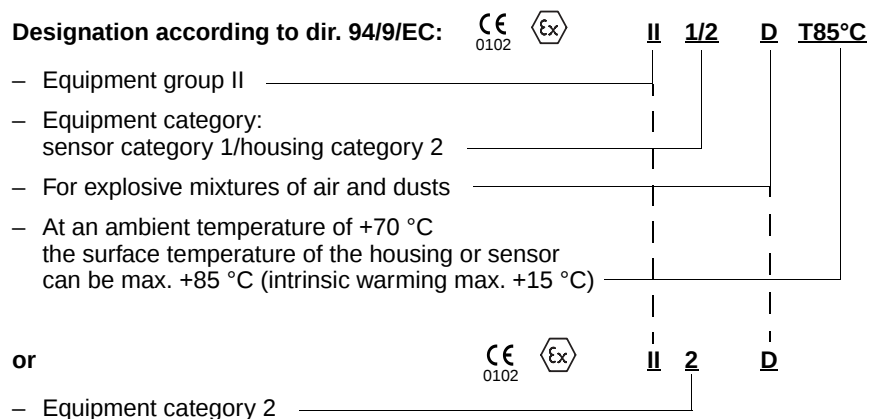
PPC-M10, PPC-M20

LHC-M20, LHC-M40

Safety instructions

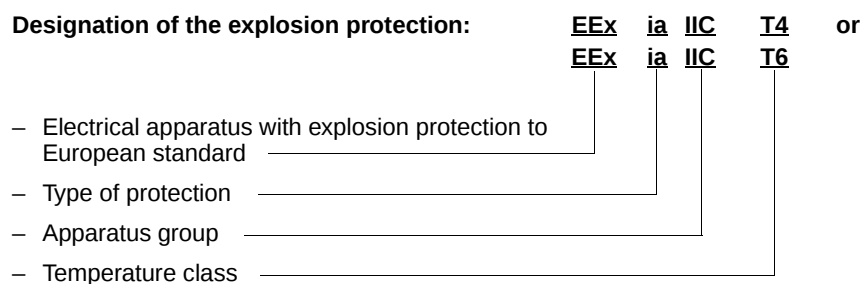
for electrical apparatus certified

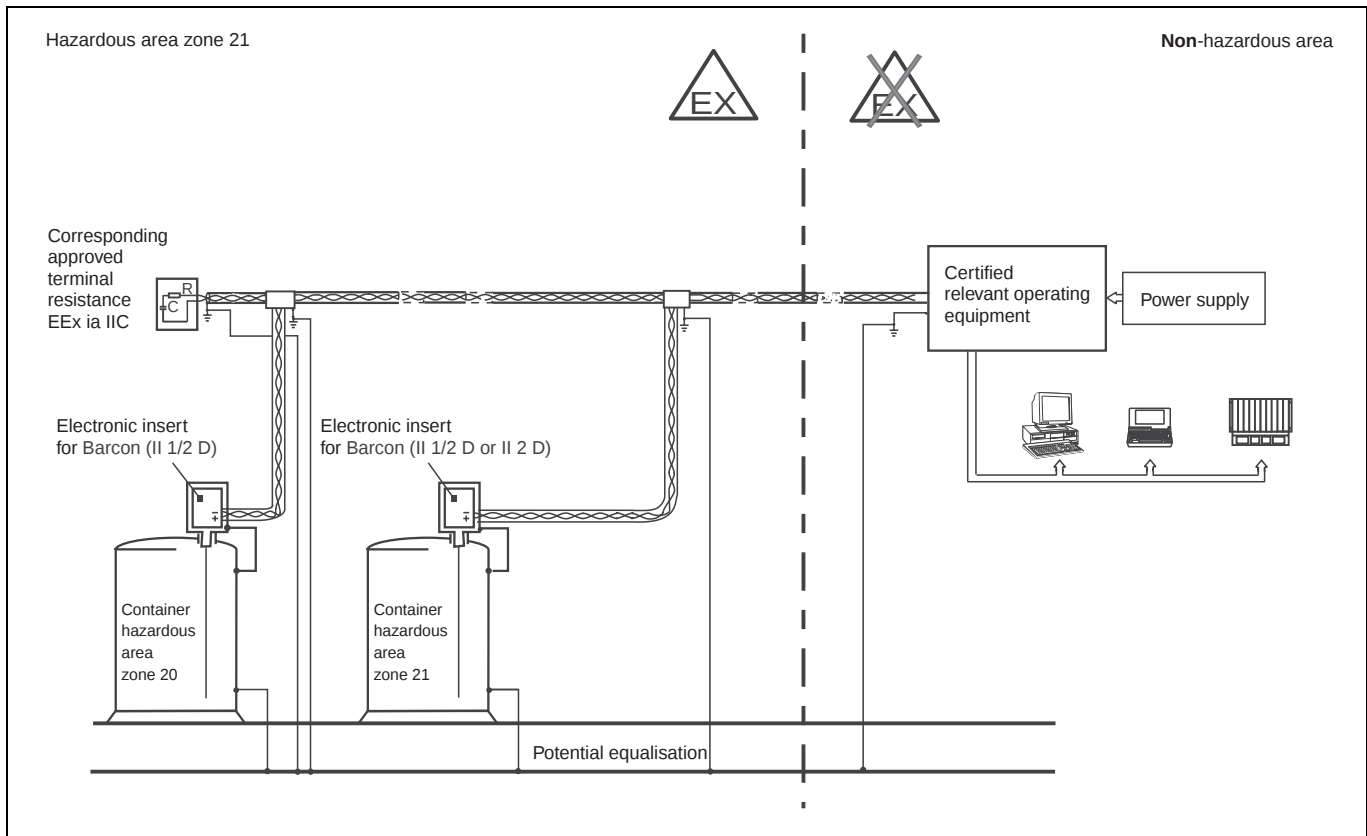
for use in explosion-hazardous areas

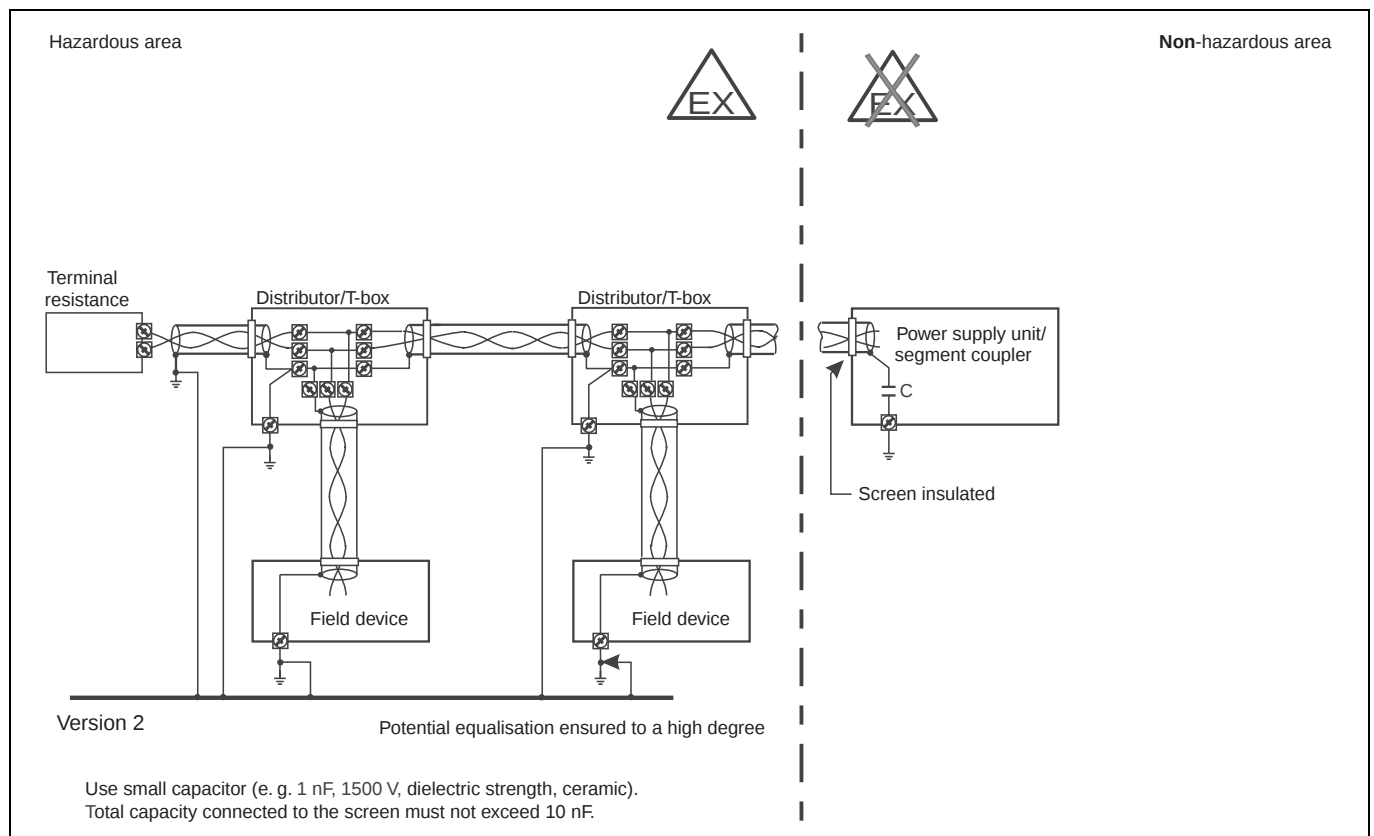
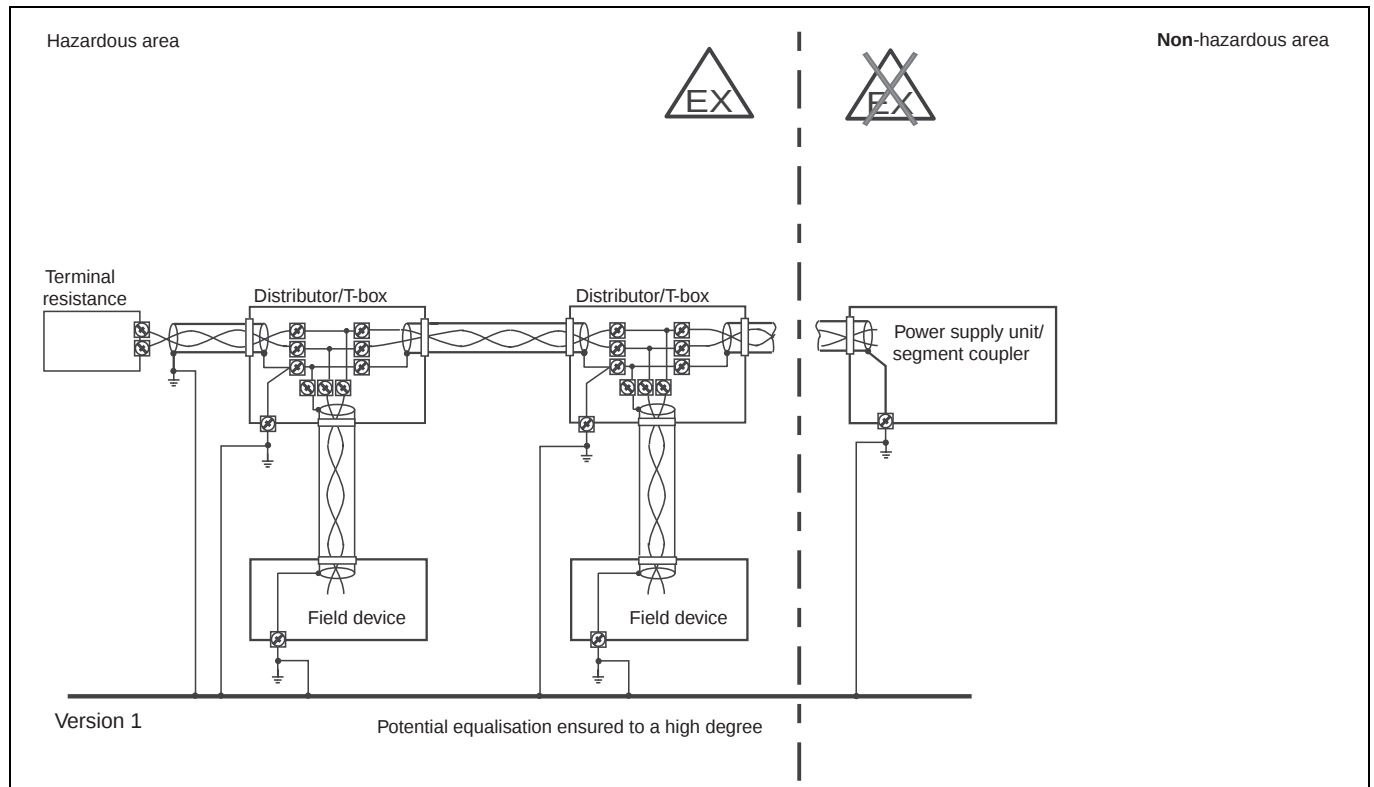


General descriptions of the areas of application:

Equipment category	Explosive dust-air mixtures (D)
Category 1	zone 20, 21 or 22
Category 2	zone 21 or 22
Category 3	zone 22







Type of protection	Ambient temperature range	Electrical data (PROFIBUS-PA)	Temperature class	Max. surface temperature at T_a max.	IP-code
II 1/2 D T85°C EEx ia IIC T6 II 2 D T85°C EEx ia IIC T6	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$	$U_i \leq 24\text{ V DC}$, $I_i = 250\text{ mA}$, $P_i = 1.2\text{ W}$ or $U_i \leq 17.5\text{ V DC}$, $I_i = 500\text{ mA}$, $P_i = 5.5\text{ W}$ $C_i \leq 5\text{ nF}$, $L_i = 10\text{ }\mu\text{H}$ (suitable for connection to a fieldbus system according to the FISCO model)	T6	+55 °C	IP66
	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$		T4	+85 °C	

Please note the following installation instructions:

- Comply with the installation and safety instructions in the operating instructions.
- Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations.
- Only install the instruments in media for which the wetted materials have sufficient durability.
- Use a connecting cable for continuous duty temperature $\geq T_a + 5\text{ K}$.
- Screw cable glands and conduits tight (min. IP66).



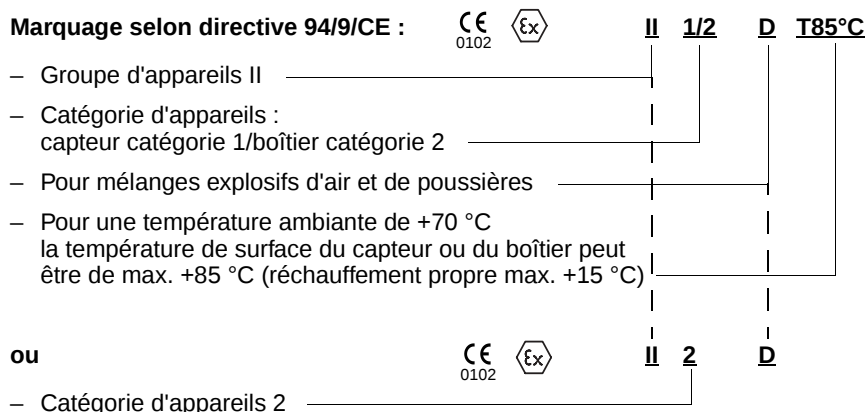
52016293

Barcon avec PROFIBUS PA

PPC-M10, PPC-M20

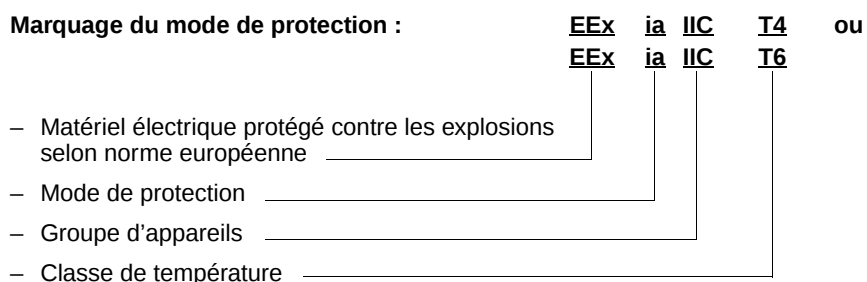
LHC-M20, LHC-M40

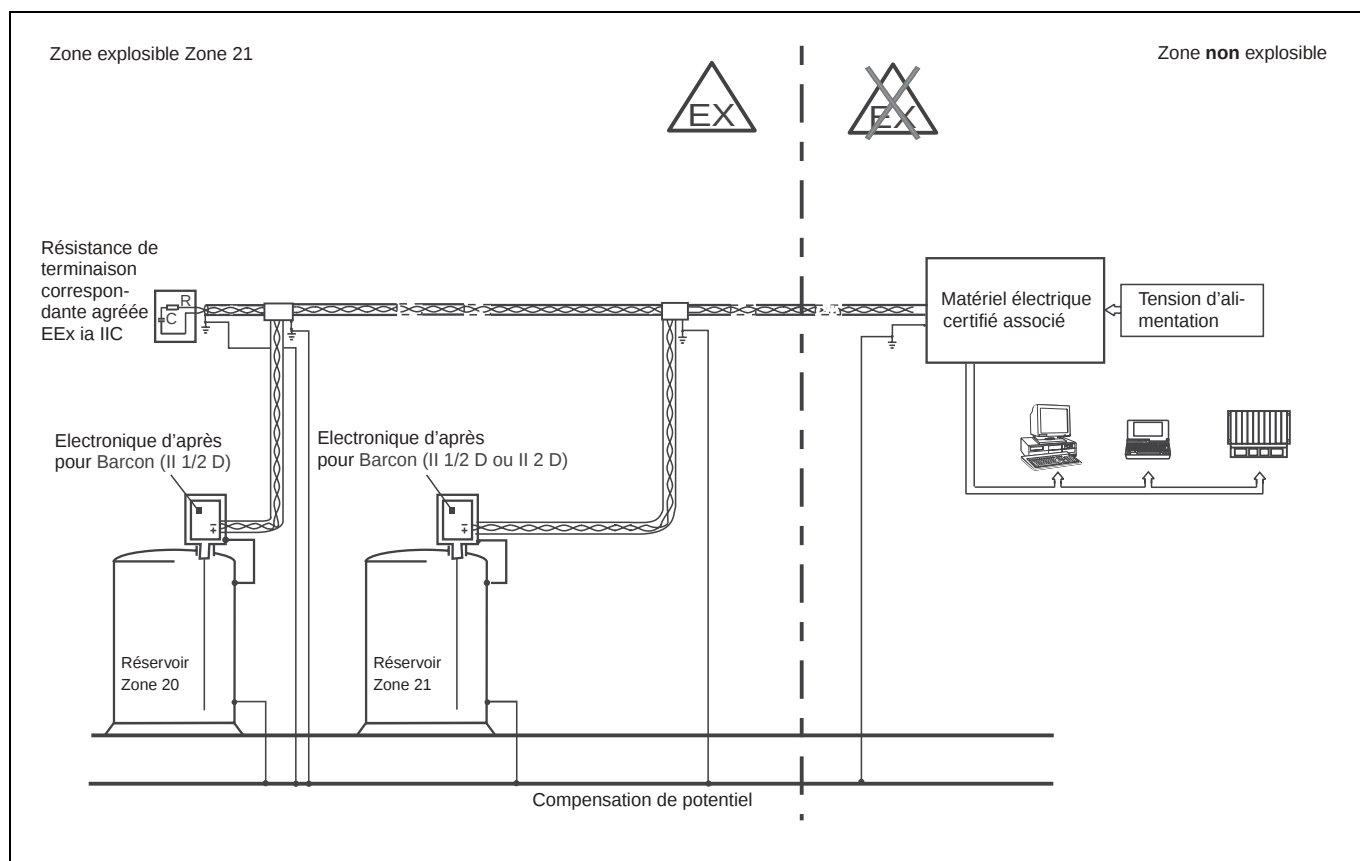
Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles

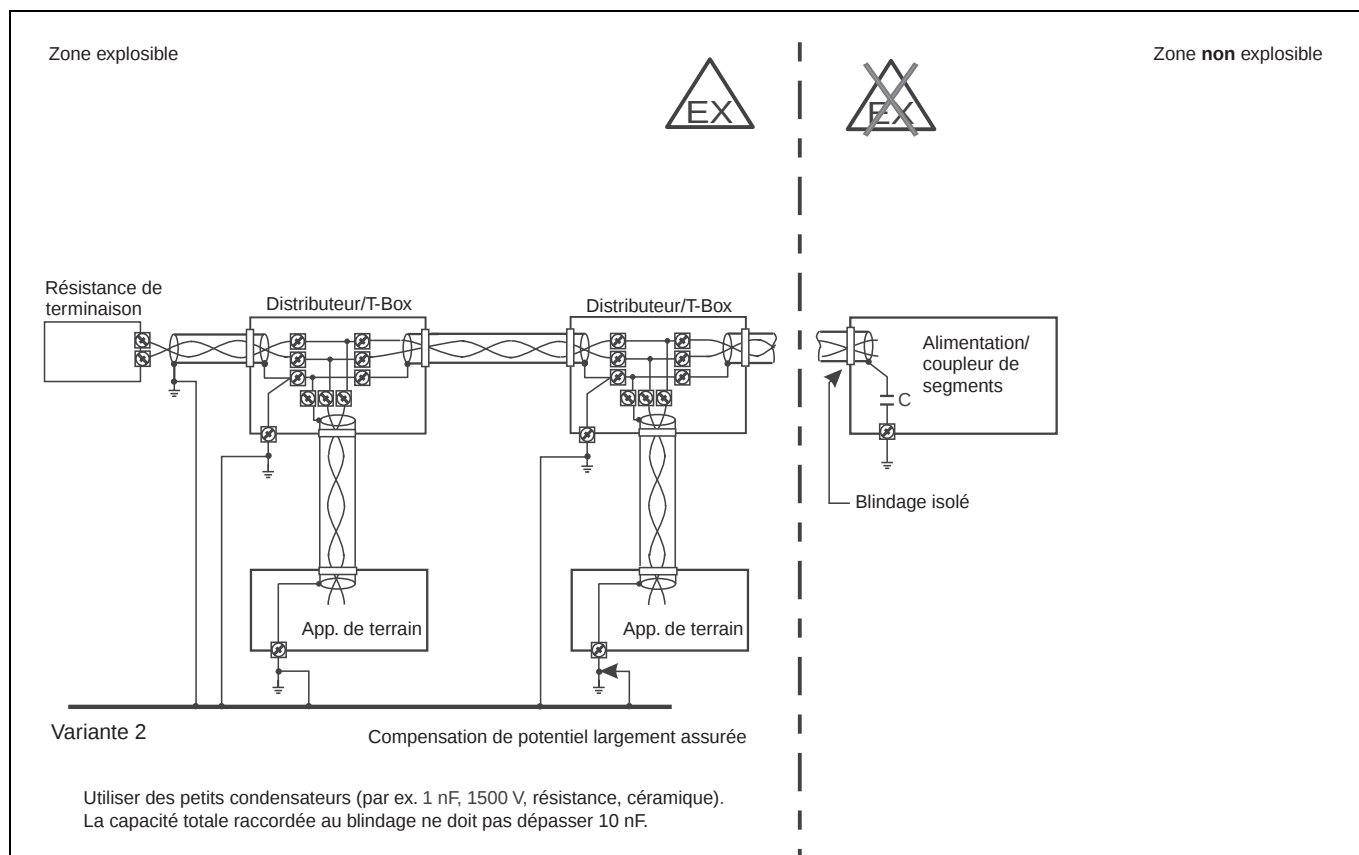
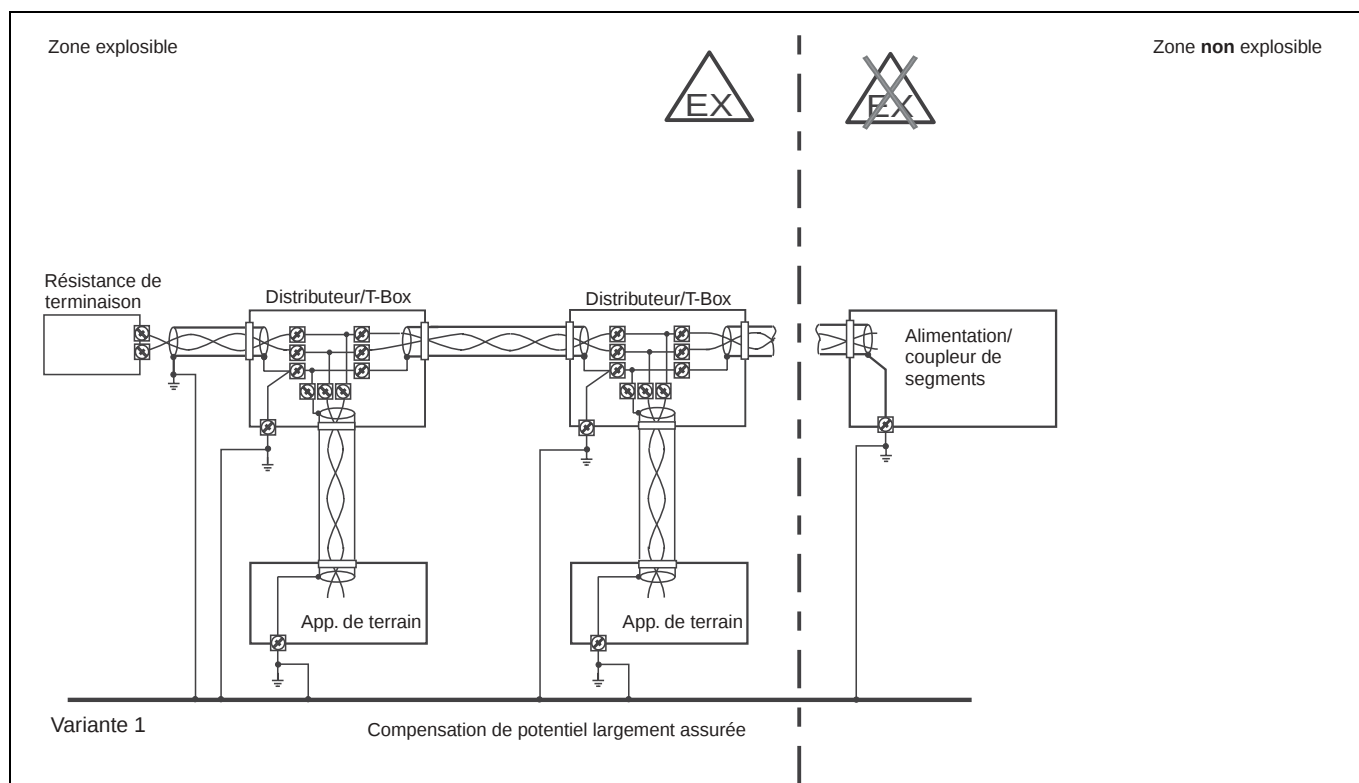


Explications générales relatives aux domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs poussières - air (D)
Catégorie 1	zone 20, 21 ou 22
Catégorie 2	zone 21 ou 22
Catégorie 3	zone 22







Mode de protection	Gamme de température ambiante	Données électriques (PROFIBUS PA)	Classe de température	Température de surface max. pour T_a max.	Code IP
II 1/2 D T85°C EEx ia IIC T6 II 2 D T85°C EEx ia IIC T6	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$	$U_i \leq 24\text{ V DC}$, $I_i = 250\text{ mA}$, $P_i = 1,2\text{ W}$ ou $U_i \leq 17,5\text{ V DC}$, $I_i = 500\text{ mA}$, $P_i = 5,5\text{ W}$ $C_i \leq 5\text{ nF}$, $L_i = 10\text{ }\mu\text{H}$ (conçu pour le raccordement à un système bus selon modèle FISCO)	T6	+55 °C	IP66
	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$		T4	+85 °C	

Tenir compte des conseils d'installation suivants :

- Tenir compte des conseils d'installation et de sécurité du manuel de mise en service.
- Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- Utiliser les appareils seulement dans les produits pour lesquels les matériaux en contact avec ceux-ci offrent une compatibilité suffisante.
- Utiliser des câbles de raccordement conçus pour une température de service permanente $\geq T_a + 5\text{ K}$.
- Fermer les entrées de câble ou conduites de manière étanche (min. IP66).



52016293



52016293